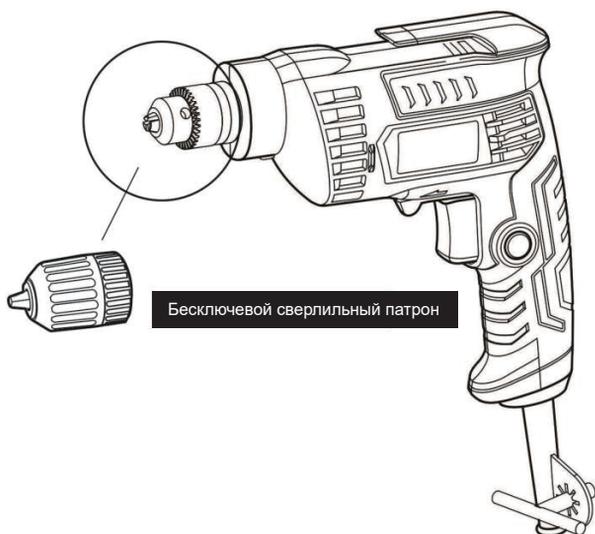


# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Бесключевой сверильный патрон



Во избежание травм пользователю  
● следует ознакомиться с руководством  
по эксплуатации

此虚线框内不印刷

物料编码:

90040600553

标记 处数 ECN 编号

设计

校对

审核

批准

日期

材质

70g 双胶纸  
A5 SIZE

本零件须符合  
东成环保要求

注意:

①制作过程中,如需调整,  
请与我司包装组沟通确认;  
②图纸上红色框与红色@只作  
为修改处标记,勿印刷! !

## AJZ03-6 AJZ03-6K

### ДРЕЛЬ

RU

**RU**

Перед использованием внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией.

# ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ (Для всех электроинструментов)



**ВНИМАНИЕ!** Внимательно ознакомьтесь со всеми инструкциями.

*Несоблюдение нижеперечисленных инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.*

**Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.**

*Термином «электроинструмент» в инструкции обозначается электроинструмент, работающий от сети (проводной) или от аккумулятора (беспроводной).*

## Безопасность в рабочей зоне

- 1. Рабочая зона должна быть чистой и хорошо освещенной.** *Захламленность или недостаточная освещенность могут привести к несчастным случаям.*
- 2. Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** *Работа с электроинструментом может создать искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.*
- 3. Во время работы с электроинструментом не подпускайте детей и посторонних лиц.** *Отвлечение внимания может привести к потере контроля.*

К использованию Электроинструмента допускаются лица не моложе 16 лет, прошедшие медицинский осмотр, обучение безопасным методам работы, проверку знаний по вопросам охраны труда, имеющие практические навыки работы с электроинструментом, внимательно ознакомившиеся с данной инструкцией.

## Электрическая безопасность

- 1. Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке.** Ни в коем случае не модифицируйте вилку. Не используйте штепсель-переходники к заземленным (заземляющими) электроинструментами. *Немодифицированные вилки и соответствующие розетки уменьшат риск поражения электрическим током.*
- 2. Избегайте контакта тела с заземленными или зануленными поверхностями, такими**

**как трубы, радиаторы, печи и холодильники.**

*Существует повышенный риск поражения электрическим током, если ваше тело заземлено или занулено.*

- 3. Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влажности.** *Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.*
- 4. Не допускать нецелевого использования кабеля питания.** *Никогда не используйте кабель питания для переноски, перетягивания или отсоединения электроинструмента. Держите кабель питания подальше от тепла, масла, острых краев или движущихся частей. Поврежденные или спутанные кабели питания повышают риск поражения электрическим током.*
- 5. При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования вне помещений.** *Использование кабеля питания, подходящего для эксплуатации вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.*
- 6. Если работа с электроинструментом во влажном помещении неизбежна, используйте источник питания с устройством защитного отключения (УЗО).** *Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.*

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Термин "устройство защитного отключения (УЗО)" можно заменить термином "выключатель короткого замыкания на землю (ВКЗЗ)" или "прерыватель цепи при утечке на землю (ПЦУЗ)".

## Личная безопасность

- 1. При работе с электроинструментом будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом.** *Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под воздействием наркотических веществ, алкоголя или лекарственных средств. Невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.*
- 2. Используйте средства индивидуальной защиты.** *Всегда надевайте защиту для глаз. Защитные средства, такие как противопылевая маска, нескользящая обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, уменьшат количество травм.*
- 3. Предотвратите непреднамеренный запуск.** *Перед подключением к источнику*

питания и/или аккумуляторной батарее, взятием или переноской инструмента убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении. Если пользователь переносит электроинструмент, держа палец на переключателе, или запускает электроинструмент с переключателем во включенном положении, это может привести к несчастным случаям.

4. Перед включением инструмента уберите регулировочный или гаечный ключ. Гаечный ключ или ключ, оставленный на вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
5. Не перенапрягайтесь. Всегда сохраняйте равновесие и твердо стойте на ногах. Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
6. Одевайтесь правильно. Запрещено носить свободную одежду или украшения. Волосы, одежду и перчатки необходимо держать на расстоянии от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
7. Если предусмотрены устройства для подключения средств удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются должным образом. Использование пылеуловителей может снизить риск происшествий, вызванных пылью.
8. Во время работы не относитесь легкомысленно к правилам техники безопасности и не игнорируйте их из-за частого использования инструмента. Любое неосторожное движение может повлечь за собой серьезные травмы.

#### Эксплуатация и обслуживание электроинструментов

1. Не нужно применять силу при использовании электроинструмента. Для работы нужно использовать правильный электроинструмент. Правильно подобранный электроинструмент, используемый на рекомендуемой для него скорости, поможет выполнять работы лучше и безопаснее.
2. Нельзя использовать электроинструмент, если переключатель не включает и не выключает его. Любой электроинструмент, которым невозможно управлять с помощью переключателя, опасен и подлежит ремонту.
3. Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или подготовкой электроинструмента к хранению необходимо отключить его от сети и снять аккумулятор.

Такие превентивные меры безопасности снижают риск случайного запуска электроинструмента.

4. Храните электроинструменты в недоступном для детей месте и не допускайте к работе с ними лиц, не умеющих с ними обращаться или не знакомых с данной инструкцией. Электроинструменты опасны в руках неопытных пользователей.
5. Электроинструменты необходимо обслуживать. Смещения или зацепления движущихся частей, поломки деталей и любых другие неисправности, которые могут повлиять на работу электроинструмента, должны отсутствовать. Если инструмент поврежден, перед использованием его необходимо отремонтировать. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.
6. Режущие инструменты должны оставаться острыми и чистыми. Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими краями режут заклинивают и ими легче управлять.
7. Используйте электроинструмент, комплектующие, насадки и т.д. в соответствии с данной инструкцией, с учетом условий труда и выполняемой работы. Использование электроинструмента не по назначению может привести к возникновению опасной ситуации.
8. Следите за тем, чтобы рукоятка и ее поверхность были сухими, чистыми и обезжиренными. В непредвиденной ситуации безопасность захвата и должный контроль над рукояткой будут невозможны, если она влажная и скользкая.

#### Техническое обслуживание

1. Техническое обслуживание производится только сотрудниками авторизованного сервисного центра. Это обеспечивает безопасный ремонт электроинструмента и его дальнейшую эксплуатацию.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О НАПРЯЖЕНИИ:

Перед тем, как подключить машинку к розетке или другому источнику питания, убедитесь, что подаваемое напряжение соответствует указанному в паспортной табличке устройства. Источник питания с напряжением, превышающим указанное для машинки, может привести к СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ пользователя, а также к повреждению самого устройства. Если есть сомнения, НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ МАШИНКУ В СЕТЬ. Использование источника питания с напряжением, меньшим,

чем указано на заводской табличке, вредно для двигателя.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

1. При выполнении ударных работ надевайте средства защиты органов слуха. Воздействие среды с высоким уровнем шумов приведет к потере слуха.
2. Используйте вспомогательные рукоятки, если они входят в комплект поставки инструмента. Потеря контроля может привести к травме.
3. Перед использованием убедитесь, что инструмент имеет надлежащую опору, в противном случае большой крутящий момент на выходе может привести к травмам при работе.
4. Во время работ, при которых режущая деталь может соприкоснуться со скрытой проводкой или собственным шнуром питания, электроинструмент следует держать за изолированные поверхности захвата. При соприкосновении режущей детали инструмента с находящимся под напряжением проводом, открытые металлические части электроинструмента могут также оказаться под напряжением, что приведет к поражению оператора электрическим током.
5. Что касается мешалки, включать и выключать инструмент следует, только когда он находится в

процессе смешивания материалов, в противном случае он может выйти из-под контроля и нанести травмы.

**СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ. ВНИМАНИЕ! НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ или несоблюдение правил безопасности, изложенных в данной инструкции, может привести к серьезным травмам.**

**Срок службы изделия составляет 5 лет, по истечении 5 лет, изделия могут представлять опасность для жизни, здоровья потребителя, причинять вред его имуществу или окружающей среде.**

### СИМВОЛ



Инструмент II класса



Во избежание травм пользователю следует ознакомиться с руководством по эксплуатации



ВНИМАНИЕ!



Носите защиту для глаз

## НАЗНАЧЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

• Данное изделие подходит для сверления отверстий в дереве, пластике, металле и других подобных материалах, при обычных условиях окружающей среды.

Модель	AJZ03-6(K)	
Номинальная мощность	420 Вт	
Скорость в режиме холостого хода	0-4200 об/мин	
Макс. диаметр сверления	Сталь	6,5 мм
	Дерево	15 мм
Вес нетто инструмента	1,0кг	

✗ В связи с продолжающейся программой исследований и разработок, приведенные здесь технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Действие выключателя

### ВНИМАНИЕ:

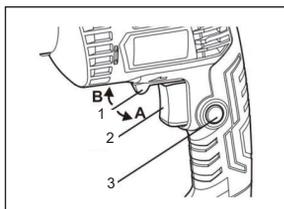
- Перед подключением инструмента к сети всегда проверяйте, правильно ли срабатывает курок переключателя и возвращается ли он в положение ?ВЫКЛ.? после отпускания.

Чтобы запустить инструмент, просто нажмите и удерживайте курок переключателя. Чтобы остановить инструмент, отпустите переключатель. Скорость включенного электроинструмента можно плавно регулировать за счет изменения силы нажатия на курок переключателя. При легком нажатии на курок переключателя скорость вращения будет низкой. Усиление нажатия на переключатель приводит к увеличению скорости. Для непрерывной работы необходимо нажать на курок переключателя, а затем нажать на кнопку блокировки. Для остановки инструмента необходимо до упора нажать на курок переключателя, а затем отпустить его.

## Изменение направления вращения

### ВНИМАНИЕ:

- До начала сверления проверьте направление вращения электроинструмента.
- Изменяйте направление вращения только после полной остановки инструмента. Изменение направления до остановки инструмента может привести к повреждению инструмента. Направление вращения можно контролировать с помощью рычажка переключения над курком переключателя. Если рычажок переключения находится в положении А, инструмент будет вращаться по часовой стрелке; в положении рычажка В инструмент вращается против часовой стрелки.



1. Рычажок переключения
2. Триггер выключателя
3. Кнопка блокировки

Рис. 1

## Установка или снятие сверла

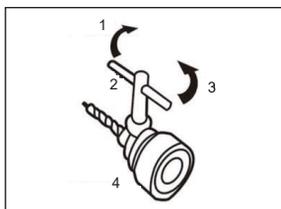
### ВНИМАНИЕ:

- Перед выполнением любых работ на инструменте всегда убедитесь, что он выключен и отключен от сети.
- Ключевой тип патрона (использовать для DJZ03-

6)

Чтобы установить сверло, прикрепите сверлильный патрон и вставьте сверло в патрон до упора. Затяните патрон вручную. Установите торцевой ключ для зажимного патрона в каждое из трех отверстий и затяните по часовой стрелке. Убедитесь, что патрон затянут во всех трех отверстиях равномерно.

Чтобы снять сверло, поверните торцевой ключ для зажимного патрона против часовой стрелки только в одном отверстии, а затем открепите патрон вручную, вращая его против часовой стрелки.

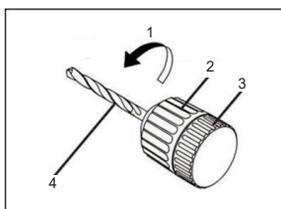


1. Затянуть
2. Торцевой ключ
3. Ослабить
4. Сверлильный патрон

Рис. 2

- Бесключевой тип патрона (использовать для DJZ03-6k)

Вставьте сверло в патрон до упора. Затем удерживайте стопорное кольцо и закрутите стопорную втулку по часовой стрелке. Таким образом сверло будет зафиксировано. Чтобы снять сверло, поверните стопорную втулку против часовой стрелки.



1. Затянуть
2. Стопорная втулка
3. Стопорное кольцо
4. Сверло

Рис. 3

## Как правильно держать инструмент

При работе с инструментом держите его только за ручку.

## Процесс сверления

### ВНИМАНИЕ:

- Усиленное надавливание на инструмент не ускорит процесс сверления. На самом деле, усиленное надавливание приведет только к повреждению наконечника сверла, снизит производительность инструмента и сократит срок его службы.
- В момент пробивания отверстия на инструмент/сверло действует огромная сила. Необходимо

крепко держать инструмент и соблюдать осторожность, когда сверло начинает пробивать заготовку.

• Всегда необходимо закреплять небольшие заготовки в тисках или аналогичном удерживающем устройстве.

• Избегайте сверления в материале, у которого, по вашему мнению, есть скрытые гвозди или другие предметы, которые могут привести к заклиниванию или поломке сверла.

#### ● Сверление древесины

При сверлении древесины наилучшие результаты достигаются при использовании сверл по дереву, оснащенных направляющим винтом.

Направляющий винт облегчает сверление, втягивая сверло в заготовку.

#### ● Сверление металла

Чтобы предотвратить соскальзывание сверла при начале просверливания отверстия, сделайте углубление с помощью кернера и молотка в точке, где нужно просверлить. Поместите острие сверла в углубление и начните сверлить.

При сверлении металлов используйте охлаждающий агент. Среди исключений только железо и латунь, которые нужно сверлить без смазки.

### Пряжка ремня

При необходимости выключите инструмент и повесьте его сбоку на пряжку ремня, чтобы было легче подниматься.



Рис. 4

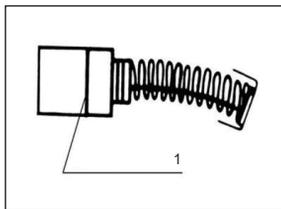


Рис. 5

#### 1. Ограничительная отметка

Снимите крышку рукоятки, с помощью отвертки ослабив винты на ней. Снимите изношенные угольные щетки и замените их новыми. Замените держатели щеток и соедините их со статором, затем установите на место крышку рукоятки и затяните винты.

2. Техническое обслуживание электродвигателя  
Обмотка узла с электродвигателем – это самое «сердце» электроинструмента. Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить обмотку и/или не намочить ее маслом или водой.

※ Поврежденный шнур необходимо заменить специальным шнуром, приобретенным в авторизованном сервисном центре.

※ Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ изделия ремонт, иное техническое обслуживание и регулировку должны производить авторизованные центры с использованием оригинальных запасных частей.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

### ВНИМАНИЕ:

Прежде чем приступить к осмотру или техническому обслуживанию, убедитесь, что инструмент выключен и отключен от сети.

#### 1. Замена угольных щеток

Регулярно снимайте и проверяйте угольные щетки. Замена обеих угольных щеток выполняется одновременно. Используйте только идентичные угольные щетки.

### **Транспортировка, хранение утилизация:**

Транспортировка осуществляется крытым транспортом любого вида, обеспечивающим сохранность оборудования. При транспортировании оборудование должно быть зафиксировано и защищено от механического повреждения.

Хранить продукцию в сухом, прохладном, недоступном для детей месте. После завершения работы необходимо очистить инструмент сухой тряпкой, поместить в кейс или упаковку.

Назначенный срок годности оборудования - 5 лет.

### **ВНИМАНИЕ!**

Не допускается попадание влаги и атмосферных осадков на упаковку оборудования.

Для утилизации оборудование необходимо сдать в соответствующие подразделения по охране окружающей среды и утилизации отходов для вторичной переработки и надлежащей утилизации.

Гарантийные условия указаны в гарантийном талоне.

### **Действия персонала в случае инцидента, критического отказа или аварии:**

Неисправности и способы их устранения

В таблице представлены основные неисправности и способы их устранения.

<b>Проблема</b>	<b>Причина</b>	<b>Решение</b>
Оборудование после запуска не работает	Попадание инородных предметов в корпус оборудования	Проверьте целостность корпуса, если корпус цел, то выключите его и встряхните, если при включении оборудование продолжает не запускаться, то его необходимо сдать в ремонт
При работе оборудование бьет статическим электричеством	Пробой защиты, нарушение изоляции	Оборудование необходимо отключить от сети и сдать в ремонт
Значительно снизилась частота вращения электродвигателя	Падение напряжения в сети	Проверить напряжение сети
Греются корпусные детали	Электродвигатель перегружен	Сделать перерыв и снизить нагрузку на инструмент
При включении оборудования на холостом ходу наблюдается сильная вибрация	Деформирован шпindelь	Сдать в ремонт

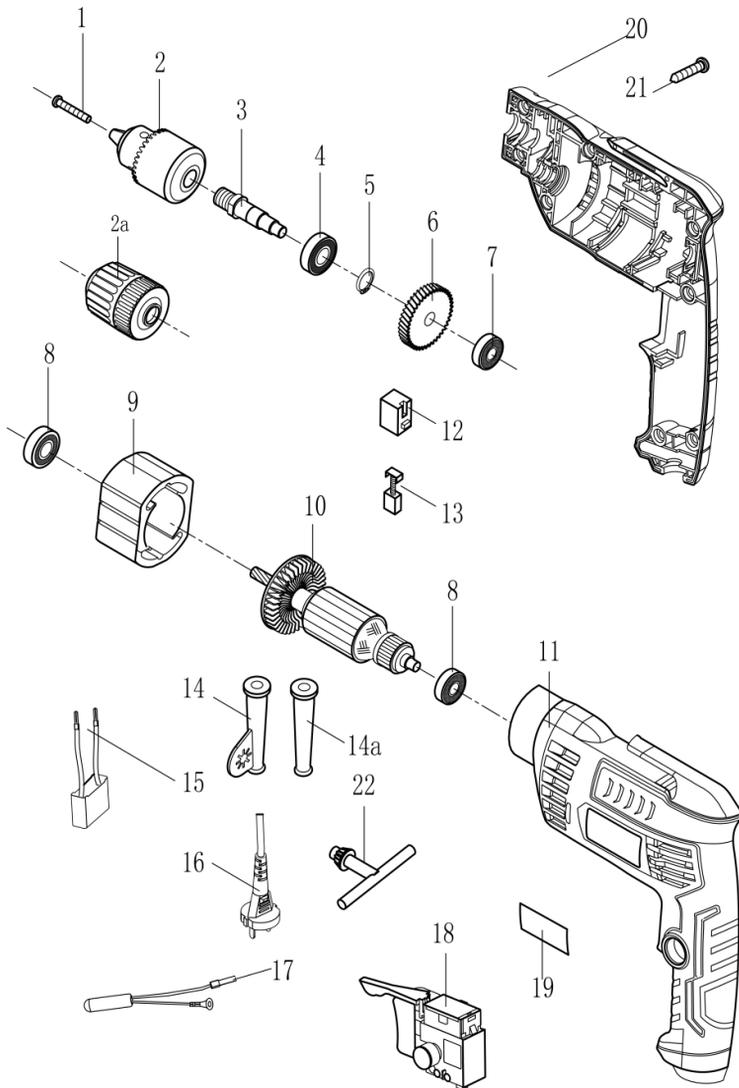
### **Критерии предельного состояния:**

- Повреждение корпуса оборудования
- Коррозия
- Достижение назначенного срока службы

При достижении оборудованием критерия предельного состояния оборудование не подлежит дальнейшему использованию.

## ПОЯСНЕНИЕ К ОБЩЕМУ ВИДУ

1	Регулировочный винт	18	Переключатель
2	Сверлильный патрон зажимной	19	Паспортная табличка
2а	Бесключевой сверлильный патрон зажимной	20	Правая половина рукоятки
3	Приводной шпиндель	21	Винт с нарезной головкой
4	Шарикоподшипник	22	Торцевой ключ
5	Разрезное кольцо для вала		
6	Зубчатая передача		
7	Радиальный шарикоподшипник		
8	Шарикоподшипник		
9	Статор в сборе		
10	Якорь в сборе		
11	Левая половина рукоятки		
12	Держатель угольной щетки		
13	Угольная щетка		
14	Защита кабеля питания		
14а	Защита кабеля питания		
15	Конденсатор		
16	Кабель питания		
17	Катушка индуктивности		



# Комплектация

## AJZ03-6K

Номер	Название аксессуаров	количество	единица
1	Дрель	1	шт.
2	Угольная щетка	1	пара
3	Инструкция	1	копия
4	Гарантийный талон	1	лист

**Импортер:** ООО «ВсеИнструменты.ру»

109451, Россия, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, к. 1, пом. 3

8-800-550-37-70

**Производитель:** Jiangsu Dongcheng M&E Tools Co., Ltd.

Power Tools Industrial Park of Tianfen, Qidong City, Jiangsu Province, P.R. China

Тел: +86-400-182-5988

Факс: +86-513-83299608